

## Gebrauchsanweisung

# ALPRO-BCS Betriebswasserversorgungssystem

Eigenständige Betriebswasserversorgung für ärztliche und zahnärztliche  
Behandlungsgeräte gem. EN 1717/DIN 1988-100 (Schutz der Trinkwasserleitung).



Hinweise zur Aufbereitung hinsichtlich der Arbeitsschritte und Standardarbeitsanweisungen (SAA) finden Sie auf unserer Website: [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de) oder können per Mail: [info@alpro-medical.de](mailto:info@alpro-medical.de) oder telefonisch: +49 7725 9392-0 angefordert werden.



# Inhalt

<b>1.</b>	Benutzerhinweise .....	4
<b>2.</b>	Verwendete Symbole auf den Produktinformationen, Etiketten und Gebrauchsinformationen .....	4
<b>3.</b>	Zielgruppe .....	4
<b>4.</b>	ALPRO-BCS (BottleCareSystem) .....	5
<b>5.</b>	Produktinformation ALPRO-BCS StarterSet .....	6
<b>6.</b>	Beschreibung ALPRO-BCS (BottleCareSystem) .....	7
<b>6.1</b>	Lieferumfang ALPRO-BCS StarterSet .....	7
<b>6.2</b>	Anwendungsbeschreibung ALPRO-BCS StarterSet .....	8-9
<b>7.</b>	Produktinformation Alpron .....	10-11
<b>8.</b>	Produktinformation Bilpron .....	12-13
<b>9.</b>	Produktinformation BC-San 100 .....	14
<b>10.</b>	Steigrohrwechsel beim ALPRO-BCS (BottleCareSystem) .....	15
<b>11.</b>	Gefahren- und Sicherheitshinweise .....	15
<b>12.</b>	Vorkommnisse melden .....	15

## 1. Benutzerhinweise

Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachfolgende Hinweise.

## 2. Verwendete Symbole auf den Produktinformationen, Etiketten und Gebrauchsinformationen

	Verwendbar bis (Haltbarkeitsdatum) JJJJ-MM
	Chargencode XXXXXX (6-stellig)
	Gebrauchsanweisung beachten
	EWG-Symbol für Fertigpackungen
	CE-Symbol für ein Medizinprodukt der Klasse I
	CE-Symbol mit Benannter Stelle (0123) für ein Medizinprodukt der Klassen IIa, IIb oder III (siehe Konfirmitätserklärung)
	Artikelnummer
	Sicherheitsbezogene Angaben
	Hersteller, Firma ALPRO MEDICAL GmbH, St. Georgen
	Von Sonnenlicht fernhalten
	Piktogramm für Betriebswasserentkeimung
	Piktogramm für Spraykühlung

## 3. Zielgruppe

Diese Gebrauchsanweisung wendet sich an alle Anwender (Ärzte, Zahnärzte und das mit der Aufbereitung von Medizinprodukten beauftragte Fachpersonal sowie Hygienefachkräfte) in ärztlichen und zahnärztlichen Einrichtungen.



## 5. Produktinformation ALPRO-BCS StarterSet

### Set zur Betriebswasserversorgung, Grundreinigung und Desinfektion von Betriebswasserwegen ärztlicher und zahnärztlicher Behandlungseinheiten.

Das ALPRO-BCS ermöglicht eine eigenständige Wasserversorgung von ärztlichen und zahnärztlichen Behandlungsgeräten gem. **EN 1717/DIN 1988-100** (Schutz der Trinkwasserleitung).

#### Anwendungsgebiet

- Zur Nachrüstung an jeder Behandlungseinheit

#### Betriebswasserentkeimung mit Alpron/Bilpron:

- Für die Verwendung am Patienten kann das Trinkwasser mit 1 % Alpron gemischt werden
- Pausenzeitenkonservierung (Wochenende, Ferien) mit Bilpron
- Eine Desinfektion der Wasserwege kann wöchentlich oder über die Ruhe-/Pausenzeiten (mindestens 12 Std.) oder Ferienzeiten mit Bilpron durchgeführt werden.
- Verhinderung von Biofilmbildung
- Schutz vor Kalkablagerungen
- Kein Verstopfen der Instrumentenschläuche und Übertragungsinstrumente durch Biofilm oder Kalk
- Minimierung der Reparaturkosten
- Funktionssicherheit wird erhöht
- Spraywassermenge bleibt konstant

#### Lieferformen

**REF 8757** ALPRO-BCS StarterSet (mit Außengehäuse)

**REF 8775** ALPRO-BCS Druckflasche (1,5 L Druckflasche mit Steigrohr)

**REF 8774** ALPRO-BCS Gehäuse (zum Nachrüsten)

#### Freigaben

Freigabe von Ultradent, DKL und weiteren Geräteherstellern



CE 0123

Anwendung nur durch Fachpersonal mit entsprechender Schutzkleidung.

## 6. Beschreibung des ALPRO-BCS (BottleCareSystem)

### Betriebswasserversorgungssystem für ärztliche und zahnärztliche Behandlungseinheiten.

#### Technische Voraussetzung:

- Das ALPRO-BCS ist so konzipiert, dass es an einen geregelten Betriebsluftdruck von  $\leq 3,5$  bar angeschlossen werden kann (die spezifischen Betriebsdruckanforderungen des Behandlungswassers müssen berücksichtigt und ggf. angepasst werden).
- Bei Geräten mit Wasserboilersystemen ist ein Rückschlagventil (REF 80780024 (6 mm) oder REF 80770408 (8 mm)) zu verbauen, um einen Rückfluss bei Druckentlastung zu verhindern.
- Es können alle Betriebswasserwege (Instrumente und Becherfüller\*) angeschlossen werden, jedoch keine Speischalen.

\*Es ist zu prüfen, ob der 2 cm freie Auslauf gem. DIN 1988-100 und EN 1717 gewährleistet ist, ansonsten ist auch hier ein freier Auslauf sicherzustellen.

Die Druckflaschenaufnahme kann an geeigneter Stelle (mindestens 45 cm über dem Fußboden) montiert werden (z. B. Stirnseite des Helferinnenelements) – zum Befüllen der Druckflasche sollte diese leicht zugänglich sein.

Die Versorgungsdruckluft der Flasche entspricht dem Wasserdruck aus der Flasche (Anschluss: Spitzenluftdruck ca. 3,5 bar).

**Achtung: Es ist vor der Installation eine Biofilmsanierung (BRS®) in allen angeschlossenen Betriebswasserwegen durchzuführen. Diese darf nur durch geschultes technisches Personal erfolgen!**

### 6.1. Lieferumfang des ALPRO-BCS StarterSet

Folgende Bestandteile gehören zum Lieferumfang und werden zum Ein-/Anbau benötigt:

Menge	Bezeichnung
-------	-------------

1	Metallgehäuseoberteil mit Druckflaschenaufnahme und Schlauchanschlüssen (fertig montiert) für Betriebswasser, 6 mm Ø AD (transparent) und für Drucklufteingang, 4 mm Ø AD (blau) mit integrierter 3/2-Wege-Ventilsteuerung (schwenkbar), voreingestelltem Luftdruckregler (3 bar) und Steigrohr mit Tropfsicherung
1	ALPRO-BCS Gehäuse (zum Nachrüsten)
1	Anschluss-Set (zur Befestigung des Metallgehäuseoberteils)
1	Bilpron StarterSet
1	50 ml Alpron Musterflasche
2	ALPRO-BCS Druckflaschen, 1,5 L Volumen
1	100 ml BC-San 100

# Beschreibung des ALPRO-BCS StarterSet

## 6.2. Anwendungsbeschreibung

1. Mitgelieferte Druckflasche (1,5 L) nur mit Trinkwasser (nach TVO) füllen. Ggf. ist ein Bakterienfilter an der Wasserentnahmestelle zu installieren. Es wird empfohlen, die mit Trinkwasser gefüllte Druckflasche mit einem geeigneten Entkeimungsmittel (z. B. Alpron 1 %) zu versetzen um die Wasserqualität aufrecht zu erhalten.
2. Gefüllte Druckflasche in die Flaschenaufnahme des ALPRO-BCS einschrauben.
3. Kipphebel an der Außenseite des ALPRO-BCS, auf Stellung „I“ = Ein stellen. Die Druckflasche wird jetzt hörbar mit Druckluft beaufschlagt.
4. Sobald ein Abnehmer (z. B. Instrumentenschlauch) „gezogen“ und der Fußschalter betätigt wird, fließt das Betriebswasser aus der Flasche in den „gezogenen“ Instrumentenschlauch.
5. Zum Wiederbefüllen der BCS-Flasche ist die **BCS-Flasche in druckbeaufschlagtem Zustand zu lösen**, bis die Luft hörbar entweicht.

**Hinweis:** Dieser Vorgang kann gefahrlos unter Druck erfolgen, eine spezielle Zwangsentlüftung ist bei den ALPRO-BCS-Druckflaschen integriert.  
**Danach ist der Kipphebel** (siehe Punkt 3) auf Stellung „0“ = AUS zu stellen, siehe SAA.

6. BCS-Flasche (wie unter Punkt 1 - 3 beschrieben) befüllen und einschrauben.
7. Um bei Stillstandzeiten (Wochenenden oder Ferien) eine Neuverkeimung zu vermeiden, empfehlen wir alle Wasserwege über die mitgelieferte zusätzliche BCS-Flasche als „Pausenzeitdesinfektion“ mit Bilpron zu fluten. Die leeren BCS-Flaschen sind 1x wöchentlich (z. B. über das Wochenende) mit BC-San 100 zu desinfizieren.



CE 0123



CE

## 7. Produktinformation Alpron

### Betriebswasserentkeimung

**Flüssigkonzentrat zur kontinuierlichen Aufrechterhaltung der Wasserqualität in Betriebswasserwegen (einschließlich Instrumente und Becherfüller) ärztlicher und zahnärztlicher Behandlungseinheiten.**

- Konzentrat, das 1%ig oder gebrauchsfertig zur Desinfektion angewendet wird
- beugt der Neubesiedelung mit Keimen vor
- beseitigt und verhindert Algenbildung
- verhindert Kalkausfällungen und Ablagerungen
- nicht korrosiv

#### **Zusammensetzung**

Phenoxyethanol, PHMB (Biguanid), EDTA, Na-Tosylchloramid

#### **Wirkungsspektrum**

- bakterizid\*
- levurozid\*

\*als Konzentrat

#### **Anwendungskonzentrationen**

1%ig oder als Konzentrat zur Stoßdesinfektion/Sanierung

#### **Gutachten**

- Institut Fresenius, Stockach, desinfizierende Wirksamkeit 1995-10/1996-08
- Institut Heppeler, Lörrach, phys. + ökolog. Verträglichkeit, 1997-10
- Prof. Dr. H.-P. Werner, Schwerin, Zytotoxizitätsprüfung 2012-11

In besonderen Fällen können Sie Gutachten sowie Freigaben bei uns anfordern.

#### **Anwendungsgebiet**

Alpron ist ein Konzentrat zur kontinuierlichen Entkeimung des Betriebswassers und der wasserführenden Leitungen (Instrumentenschläuche und Becherfüller) in allen zahnärztlichen Behandlungseinheiten.

#### **Umwelt**

Die Gebrauchslösung ist physiologisch und ökologisch unbedenklich.

#### **Materialverträglichkeit**

Sehr materialschonend

#### **Haltbarkeit**

2 Jahre

#### **Dosieranleitung**

**Anwendung bei interner Desinfektionsanlage:**

Dosierbehälter mit unverdünntem Alpron auffüllen und vom Servicetechniker auf die erforderliche Dosiermenge (Standard = 1 %) einstellen lassen.

#### **Anwendung bei externer**

##### **Dosiervorrichtung:**

Externes Betriebswasser (z. B. Bottle-Care System) mit Alpron 1%ig verdünnen (Verhältnis: 10 ml Alpron pro 990 ml Betriebswasser) und an die Behandlungseinheit anschließen. Bei Dosierbeistellgeräten Einstellung durch den technischen Kundendienst vornehmen lassen.

## Freigaben

Werksfreigabe u. a. von Sirona Dental

## Lieferformen

REF 3183

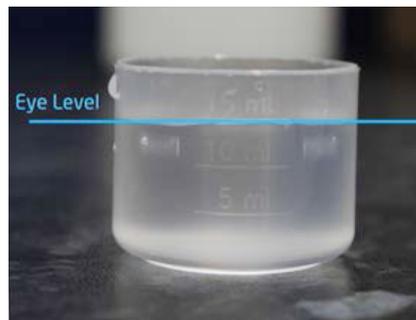
1 L Alpron



Alpron

CE 0123

**Anwendung nur durch Fachpersonal mit entsprechender Schutzkleidung.**



## 8. Produktinformation Bilpron

### Betriebswasserentkeimung

#### **Gebrauchsfertige Lösung zur Entkeimung und Verhinderung der Bildung von Biofilm in Betriebswasserwegen ärztlicher und zahnärztlicher Behandlungseinheiten.**

- beseitigt sicher und zuverlässig sowohl organische als auch anorganische Rückstände wie z. B. Kalk
- wirkt gegen ein breites Keimspektrum
- verhindert eine schnelle Neubildung von Biofilm
- nicht korrosiv
- gebrauchsfertig
- keine Dauerzudosierung

#### **Zusammensetzung**

Ethylendiamintetraacetat, p-Hydroxybenzoesäureester, Polyhexamethylenbiguanid

#### **Wirkungsspektrum**

- bakterizid
- fungizid

#### **Gutachten**

- Institut Niedermann, Überlingen, Screening Test Bakterizidie, Fungizidie, 2014-05
- Prof. Dr. H.-P. Werner, Schwerin, Zytotoxizitätsprüfung, 2012-12

In besonderen Fällen können Sie Gutachten sowie Freigaben bei uns anfordern.

#### **Anwendungsgebiet**

- gebrauchsfertige Desinfektionslösung zum 1 - 2maligen wöchentlichen Einsatz z. B. im Weekend-System II, ALPRO-BCS, sowie anderer autarker medizinischer Wasserversorgungssysteme. Bilpron dient zur Entkeimung und Verhinderung der Bildung von Biofilm in den wasserführenden Leitungen (einschl. Instrumentenschläuchen und Becherfüller) in allen

ärztlichen und zahnärztlichen Behandlungseinheiten.

- Verweildauer in der Einheit: bis zum nächsten Arbeitstag (mind. 12 Std.) oder als Langzeitdesinfektion bis zu 3 Monaten möglich.

#### **Haltbarkeit**

2 Jahre

#### **Anwendung**

Vor Beginn der Anwendung (Wochenende, Urlaub oder über Nacht) den Vorratsbehälter (Tank) bis zur Markierung mit Bilpron (z. B. mit Hilfe des Bilpron-Messbechers) füllen. Übertragungsinstrumente von den Instrumentenschläuchen entfernen. Entkeimungssystem gem. Bedienungsanleitung aktivieren. Jeden Betriebswasserweg (alle Istrumentenschläuche, Becherfüller und andere Wasserversorgungswege z. B. Peripheriegeräte) mit Bilpron fluten, bis es (deutlich sichtbar an der Blaufärbung) an den jeweiligen Auslässen austritt. Danach Behandlungseinheit ausschalten.

Bilpron verbleibt bis zur Wiederaufnahme der Praxistätigkeit, jedoch mindestens 12 Std. in den Betriebswasserleitungen.

Bei Wiederinbetriebnahme der Behandlungseinheit das Entkeimungssystem deaktivieren (ausschalten) und alle gefluteten Betriebswasserwege so lange spülen, bis klares Wasser austritt. Nähere Instruktionen siehe Bedienungsanleitung des Entkeimungssystems.

**Lieferformen**

- REF 3181 6 x 1 L Flasche im Karton
- REF 3179-N Bilpron StarterSet
- REF 3179-PM Bilpron StarterSet 3 (PM)

**Freigaben**

Werksfreigaben u. a. von Heka Dental, Morita, Planmeca, Ritter, Sirona Dental, Takara Belmont, TGA, Ultradent

**Zubehör**

- REF 3081 Messbecher (500 ml)



**Bilpron**  
CE 0123



Anwendung nur durch Fachpersonal mit entsprechender Schutzkleidung.



PreCleaner

Hinweis: Nur durch geschulte Fachtechniker anzuwenden.

**Bilpron StarterSet**  
CE 0123



## 9. Produktinformation BC-San 100

### Betriebswasserentkeimung

**Flüssigpräparat zur viruziden Abschlussdesinfektion von Oberflächen von Medizinprodukten, wie z. B. Lichtleiter, Polymerisationslampen, Köpfe von Intraoralkameras/-scanner, sowie zur Desinfektion/Aufbereitung von Tuchspenderboxen und Druckflaschen (1 - 1,5 L) unabhängiger Betriebswasserversorgungssysteme wie z. B. das ALPRO-BCS (BottleCareSystem).**

#### Zusammensetzung

Natriumhypochlorit-Lösung mit  
1 – 2 % Aktivchlor

#### Anwendung:

##### 1. Viruzide Abschlussdesinfektion:

Nach Vorreinigung und allgemeiner Desinfektion (z. B. mit PlastiSept eco Wipes/Minuten Wipes), geeignetes Zellstofftuch mit unverdünntem BC-San 100 tränken, die zu desinfizierenden Oberflächen gründlich abwischen und mindestens 5 Minuten einwirken lassen.

**2. Tuchspenderboxen:** Geeignetes Zellstofftuch mit unverdünntem BC-San 100 tränken, alle Innen – und Außenflächen der Spenderbox (einschließlich Deckel) abwischen und mindestens 5 Minuten einwirken lassen.

**3. Druckflaschen von Betriebswasserversorgungssystemen:** Flascheninhalt (100 ml) von BC-San 100 in die leere Druckflasche geben und diese bis zum Gewindeansatz mit Trinkwasser füllen. Die Lösung in der Druckflasche mindestens 6 Stunden (z. B. über Nacht) einwirken lassen. Während der Desinfektion die gefüllte Druckflasche verschlossen im Aufbereitungsraum aufbewahren.

#### Wiederinbetriebnahme

Vor der Wiederinbetriebnahme des Wasserversorgungssystems die desinfizierte Druckflasche entleeren und die Druckflasche mit Trinkwasser gründlich ausspülen.

Anschließend die Herstellerangaben des Wasserversorgungssystems befolgen.

#### Haltbarkeit

2 Jahre

#### Umwelt

Die in BC-San 100 verwendeten Wirkstoffe sind biologisch abbaubar.

#### Lieferformen

REF 3199 12 x 100 ml Flasche im Karton



Anwendung nur durch medizinisches Fachpersonal mit entsprechender Schutzkleidung.  
Nicht geeignet für unlegierte Metalle.



CE 0123

**BC-San 100**

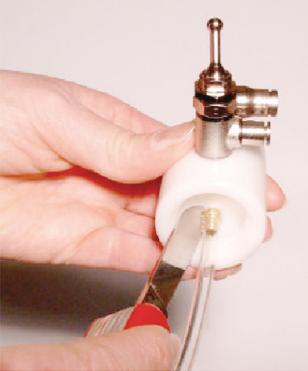
## 10. Steigrohrwechsel beim ALPRO-BCS (BottleCareSystem)

### Steigrohr vom Aufnahmenippel lösen:

Das Steigrohr kann nur durch vorsichtiges Aufschneiden mit einem Messer am Aufnahmenippel entfernt werden. Siehe Abbildung:



Es wird empfohlen das Steigrohr 1 - 2 x im Jahr zu wechseln.



**Bem.: Wird zu stark am Steigrohr gezogen, dann reißt das Gewinde im Kunststoff aus oder wird undicht. (Luft dringt ins Wassersystem)**

## 11. Gefahren- und Sicherheitshinweise

Die ALPRO-BCS Druckflasche hat eine begrenzte Haltbarkeit (siehe Flaschenetikett) und muss danach ausgewechselt werden.

Behälter steht bei der Anwendung unter Druck und kann bersten.

Es wird empfohlen eine regelmäßige Überprüfung (1 x jährlich) von einem Servicetechniker durchführen zu lassen und die umfangreiche Funktionstüchtigkeit zu prüfen.

**Entsorgung:** Die ALPRO-BCS Druckflasche kann nach der Desinfektion mit BC-San 100, der normalen Entsorgung des Dualsystems zugeführt werden.

Flaschenaufnahme und Gehäuse können über die Bezugsquellen entsorgt werden.

## 12. Vorkommnisse melden

Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse bitte melden an:

**ALPRO MEDICAL GMBH**  
E-Mail: [info@alpro-medical.de](mailto:info@alpro-medical.de)  
Tel.: +49 7725 9392-0

und der zuständigen Behörde  
für Deutschland:  
**Bundesinstitut für Arzneimittel und  
Medizinprodukte (BfArM)**  
[www.bfarm.de](http://www.bfarm.de)



Hinweise zur Aufbereitung hinsichtlich der Arbeitsschritte und alle aktuellen Arbeitsanweisungen, Sicherheitsdatenblätter, Gebrauchsanweisungen etc. finden Sie auf unserer Website: [www.alpro-medical.de](http://www.alpro-medical.de)

Bei Fragen stehen wir Ihnen gerne unter **www.alpro-medical.de** oder telefonisch unter **+49 7725 9392-0** zur Verfügung.

Gerne können Sie auch unsere Außendienstmitarbeiter telefonisch oder per E-Mail kontaktieren.